



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 19

דרוש לשבועות

Маамар к Шавуоту: «И был
я при Нем воспитателем»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/19/

1 דרוש לשבועות

Маамар к празднику Шавуот.

2 ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל עת משחקת בתבל ארצו ושעשועי את בני אדם.

«И была Я при Нем воспитанницей (амон), и была Я Его отрадой (шаашуим) день за днем, веселясь пред Ним во всякое время; веселясь в обитаемом мире (тевель), принадлежащем Ему, и отрада Моя — с сынами человеческими».

ופי במדרש רבה ר"פ בראשית אמן פדגוג האיך מה דאת אמר כאשר ישא האומן את היונק והוא לשון פרנסה וכן הוא עוד ברבות משפטים פ"ל.

Мидраш Рабба, в начале раздела Берешит, объясняет: «Амон [означает] воспитатель (педагог), как сказано: „как воспитатель (омен) носит младенца“». Это выражение также означает обеспечение пропитанием; так же объясняется и в Рабба на раздел Мишпатим, глава 30.

3 והענין כי משה רבינו ע"ה [עליו השלום] אמר להקב"ה כי תאמר אלי שאהו בחיקך כאשר ישא האומן את היונק כוי מאין לי בשר כוי

Объяснение таково: Моше, учитель наш, да пребудет он в мире, сказал Святому, благословен Он: «Ты говоришь мне: „Носи их у себя на груди, как воспитатель носит грудного младенца“, и т. д.», [и] «Откуда мне взять мясо?» и т. д.

והיינו לפי שהיה במדרגה גבוה מן המים משיתיהו עד שהיה כבד פה לגבי תשבע"פ [תורה שבעל פה] וכבד לשון לגבי תשב"כ [תורה שבכתב] [ועמ"ש מזה בפ' בשלח בד"ה

То есть он находился на столь высоком уровне — «из воды я вытащила его», — что был «тяжел устами» по отношению к Устной Торе и «тяжел языком» по отношению к Письменной Торе [и см. об этом в главе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами

להבין ענין לחם משנה] ולכן אמר מאין לי בשר שאין זה בערכו כלל. [ועמ"ש מזה בפ' בהעלותך] רק המן ירד בזכותו מזונא דחכמתא,

„Понять смысл двойного хлеба (лехем мишне)“]. Поэтому он сказал: «Откуда мне взять мясо?» — ведь оно совершенно несоразмерно его уровню. [И см. об этом в главе «Беаалотха».] Только ман спускался благодаря его заслуге — пища мудрости (мезона де-хохма).

אבל התורה משבחת א"ע [את עצמו] במעלה יתרה שיכולה היא לירד ממעלתה הגבוהה והרמה להיות אמן שהיא רועה ומפרנס נש"י [נשמות ישראל] כנודע שהתורה נקי מזון לנפש ולכן נקי התורה לחם כמ"ש לכו לחמו בלחמי.

Но Тора восхваляет себя за особое достоинство: она способна спуститься со своего высокого и возвышенного уровня, стать амон — воспитателем, который пасет и питает души Израиля. Ведь известно, что Тора называется пищей для души, и поэтому Тора называется хлебом, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб».

וזהו כאשר ישא האומן את היונק. דר"ל [דרוזה לומר] שמפרנסו בלחם אחר ימי יניקה דאם ר"ל [רוצה לומר] שמניקו מהו שאמר כאשר ישא האומן כו' מאין לי בשר כו'.

И это означает: «как воспитатель носит грудного младенца», то есть питает его хлебом после того, как миновали дни кормления грудью. Ведь если имеется в виду, что он кормит его грудью, то к чему сказано: «как воспитатель носит» и т. д., [и] «Откуда мне взять мясо?» и т. д.?

4 והנה גילוי בחי' זו להיות התורה בבחי' לחם הוא בשבועות זמן מ"ת [מתן תורה] שהקריבו שתי הלחם לחמו בלחמי תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] כי בימי הספירה הם ימי יניקה

И вот раскрытие этого уровня — когда Тора становится хлебом — происходит в Шавуот, во время Дарования Торы, когда принесли в жертву два хлеба (штей а-леhem): «ешьте от хлеба моего» — Письменную Тору и Устную Тору. Ведь дни Счета [Омера] — это дни вскармливания.

כי לידת נש"י [נשמות ישראל] הי' [היה] בשביעי של פסח ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים שנמשכו מהעלם אל הגילוי ומשביעי של פסח עד שבועות מ"ד [מ"ן דוכרין] ימים הם בבחי' יניקה

Ибо рождение душ Израиля произошло в седьмой день Песаха, [когда] «сыны Израиля шли по суше посреди моря», поскольку они вышли из сокрытия к раскрытию. А от седьмого дня Песаха до Шавуота — сорок четыре дня, которые относятся к уровню вскармливания,

דהיינו הגדלת המדות חסד שבחסד כו' עד"מ שהחלב מגדל אברי הולד וכך ימי הספירה הם המשכות ימים עליונים היום יום כו'

то есть роста эмоциональных качеств (мидот) — Хеседа в Хеседе и так далее, — подобно тому как молоко растит члены младенца. Так и дни Счета — это нисхождение высших дней: «Сегодня такой-то день» и так далее,

**לעומר שעורים שהוא מאכל בהמה הוא מקור וחיות הנפש הבהמית של האדם [כי הנשמה ונפש אלקית
א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה כו']**

«Омера» — [Омер] ячменя, который служит пищей животным, а потому является источником и жизненной силой животной души человека [ведь нешама и Б-жественная душа сами по себе не нуждаются в исправлении и так далее],

להפוך כל המדות שבה שתהיינה לה' לבדו ולא תחללו כו' יום ראשון חסד שבחסד כו'

чтобы преобразить все содержащиеся в ней эмоциональные качества, дабы они были «только для Авая», и «не оскверняйте» и так далее. Первый день — Хесед в Хеседе и так далее.

**והיינו בחי' גידול של המדות שבנפש הבהמית והעלאתן ממטה למעלה ע"י בחי' המשכת מוחין
מלמעלה ונקי' בע"ח [בעץ חיים] מוחין דיניקה, וכמ"ש במ"א ע"פ ולכן שינים מחלב,**

И это — рост эмоциональных качеств животной души и их возведение снизу вверх посредством нисхождения интеллекта (мохин) свыше. В «Эц Хаим» это называется «мохин вскармливания» (мохин де-йеника), как объясняется в другом месте в связи со стихом «и зубы белы от молока».

**וזו היא המשכה עליונה מלמעלה מן הימים העליונים הנמשכים במ"ד [במ"ד דוכרין] ימי הספירה עד"מ דם
נעכר ונעשה חלב. כך ע"י אתכפיא שהאדם מזכך מדותיו נמשך הגדלת המדות.**

И это — высшее нисхождение свыше, от высших дней, которые нисходят в течение сорока четырех дней Счета, — подобно тому как кровь превращается в молоко. Так и благодаря ит-кафье — когда человек очищает свои эмоциональные качества, подчиняя их, — ниспосылается рост этих качеств.

**אך אין התינוק יודע לקרות אבא ואימא עד שיטעום טעם דגן שבבחי' יניקה עדיין לא נכנס בו דעת עד
שיטעום טעם לחם היא בחי' התורה שנתנה אחר ימי הספירה בשבועות**

Но младенец не умеет произносить «папа» и «мама», пока не вкусит вкус зерна: ведь на уровне вскармливания в него еще не вошел Даат (знание); это происходит лишь после того, как он вкусит вкус хлеба — то есть Торы, дарованной после дней Счета, в Шавуот.

ואזי הקריבו בו שתי הלחם והוא מזון לנפש האלקית לכו לחמו בלחמי והקרבה זו צריכה להיות ממושבותיכם בחיי ישיבה היא בחיי ק"ש [קריאת שמע]

И тогда на него вознесли две лепёшки — пищу для Б-жественной души: «Идите, ешьте мой хлеб». Это приношение должно быть «из мест ваших поселений» (мошвотейхем) — с уровня сидения, которым является Шма.

כי תפלה בעמידה וק"ש [וקריאת שמע] בישיבה בעולם הבריאה ששם הוא היחוד שבק"ש [שבקריאת שמע] יחודא עלאה או"א [אבא ואימא] שא"א לנו להשיגו באצי" [וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ד].

Ибо молитву произносят стоя, а Шма — сидя, в мире Брия (мире творения), где происходит единение Шма — высшее единство (ихуда илаа) Аба и Има (Хохмы и Бины), которого мы не можем достичь в Ацилут [как написано в Pri Etz Chaim, Sha'ar Kerias Shema, chapter 4].

ופ"י הכתוב ממושבותיכם מבחי' ק"ש [קריאת שמע] במס"נ [במסירות נפש] תביאו לחם כו' תוכלו להמשיך בחיי התורה להיות לכם בבחי' לחם הגורם להמשיך בחיי הדעת וההשגה. וזהו ואהיה אצלו אמון:

И смысл стиха таков: «Из мест ваших поселений» — с уровня Шма, произносимой с самопожертвованием (месирут нефеш), — «принесите хлеб» и так далее: вы сможете привлечь Тору, чтобы она стала для вас пищей, которая способствует привлечению Даат и постижения. И в этом смысл слов: «И была я при Нём воспитательницей (амон)».

5 ב ואח"כ ואהיה שעשועים שע"י בחי' אמון הוא המשכת בחי' לחם ומזון להיות הדעת וההשגה עי"ז אח"כ נמשך גילוי בחי' השמחה והשעשועים.

2. И далее: «и была я усладой»: посредством уровня Амон происходит нисхождение уровня хлеба и пищи, чтобы благодаря этому были Даат (знание) и постижение; затем нисходит раскрытие радости и улады.

והנה ביאור ענין השמחה והשעשועים המתגלים ע"י הדעת וההשגה. יובן במ"ש זמירות היו לי חק"ך כו' ואמרז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] [במדרש רבה].

Теперь смысл радости и улады, раскрывающихся благодаря Даат и постижению, станет понятен из написанного: «Песнями были для меня уставы Твои...» И наши благословенной памяти мудрецы сказали [в Мидраш Раба,

6 ובתנחומא ובגמרא פ"ז [פרק ז'] דסוטה דל"ה ע"א [שנענש דוד על שקרא ד"ת [דברי תורה] זמירות ואמר לו הקב"ה זמירות קרית להו הריני

и в «Танхума», и в Гемаре, в главе 7 трактата «Сота», на листе 35a] — что Давид был наказан за то, что назвал слова Торы «песнями». Святой, благословен Он, сказал ему: «Ты назвал их песнями? Вот, Я...

מכשילך בדבר שאפילו תינוקות של בית רבן יודעין אותו דכתיב ולבני קהת לא נתן כי עבודת הקדש עליהם בכתף ישאו והוא הביא את הארון בעגלה.

...заставлю тебя споткнуться о том, что известно даже школьникам», как сказано: «Но сынам Кеата Он не дал [повозок], ибо служение святыне было на них — на плечах они должны были нести». А он повелел везти ковчег на повозке.

7 והענין הוא כי פ"י וביאור מלת זמירות הוא כמו זמר וניגון שמזמרים ומנגנים ניגון א' כמה פעמים אע"פ [אף על פי] שהכל עריבות ומתיקות א' מ"מ כשערב לו לאדם איזה ניגון וזמר יכול לזמר ולנגן אותו כמה פעמים.

Объяснение таково: значение и смысл слова «земирот» — как песни и мелодии, когда одну и ту же мелодию много раз поют и играют. Хотя всякий раз это одна и та же приятность и сладость, тем не менее, если человеку приятна какая-либо мелодия и песня, он может много раз петь и играть её.

8 וכך היה לי חוקיך חוקים נקי מצות שאין בהן טעם כמו פרה אדומה ושעטנז כו'

И потому: «Твои установления были для меня» — хуким (установлениями) называются мицвот, у которых нет объяснимой причины, такие как заповедь о красной корове и запрет шаатнез и т. д.

כלומר שהגם שאין למצוה זו שום טעם ודעת בשכל המושג ומוכן מ"מ ערב ומתוק לחיכו עד מאד

То есть, хотя у этой мицвы нет никакой причины или знания, постижимого и понятного разуму, тем не менее она была для его вкуса необычайно приятна и сладка.

והיינו לפי שאף גם אם אין טעם ודעת מלובש בהמשכת מצוה זו למטה בהתלבשותה בגשמיות מ"מ יסודתה בהררי קדש הוא

И это потому, что, даже если при нисхождении этой мицвы вниз, когда она облекается в материальную форму, в ней не облекаются ни причина, ни знание, тем не менее «основание её — на святых горах»: оно

מבחי' רצון העליון ב"ה שלמעלה מעלה מבחי' טעם ודעת הנמשך מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] והחכמה מאין תמצא שהיא נמשכת מבחי' אין הוא בחי' רצון העליון ב"ה כי

происходит от уровня высшей воли, благословен Он, который неизмеримо выше уровня разума и знания, нисходящих от уровня высшей Хохмы (Хохмы Илаа). Ибо «Хохма обретается из аин (небытия)»: она нисходит от уровня аин, который представляет собой уровень высшей воли, благословен Он. Ибо

הנה החכמה נקי' עדן שהוא עונג הנשמות בג"ע [בגן עדן] בשכל הנבראים המשכילים בגדולת א"ס ב"ה ונהנים בהשגתם תענוג נפלא עד אין קץ ע"ד שאמרו בגמ' [בגמרא] על אלישע אחר מוטב דלידייני כו'.

Хохма называется Эденом: это наслаждение душ в Ган Эден, которое они обретают в разуме сотворённых существ, размышляющих о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и получающих от своего постижения необычайное наслаждение, которому нет конца. Таков смысл слов, сказанных в Гемаре об Элише Ахере: «Лучше, чтобы его судили» и т. д.

9 והנה אף שבספרים נזכר רק ב' בחי' ג"ע [גן עדן] תחתון ועליון. אבל כאמת יש הרבה מיני ג"ע [גן עדן] זה למעלה מזה עד אין קץ ותכלית גבוה מעל גבוה כו',

Итак, хотя в книгах упоминаются лишь два уровня Ган Эдена — нижний и высший, в действительности существует множество видов Ган Эдена, один выше другого, без конца и предела, «выше высокого» и так далее.

וע"ז רמזו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] אין להם מנוחה לא בעוה"ז ולא בעוה"ב [בעולם הבא] שנאמר ילכו מחיל אל חיל כו' אלא שהספרים לא דברו מהם רק מהב' מיני ג"ע [גן עדן] ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון.

На это намекнули наши мудрецы, благословенной памяти: «Учащие Тору не знают покоя ни в этом мире, ни в мире Грядущем, как сказано: „Идут от силы к силе“» и так далее. Однако книги не говорили о них, а упоминали лишь два вида Ган Эдена — высший Ган Эден и нижний.

אבל בג"ע [בגן עדן] העליונים עד רום המעלות לא שלחו את ידם וכל עדן שלמעלה מעלה עד רום המעלות הכל נקי' בשם חכמה

Но о высших Ган Эденах, вплоть до величайших высот, они не стали говорить. Каждый Эден, всё выше и выше, вплоть до величайших высот, называется Хохмой (мудростью),

כי העונג שבהם הוא לפי ערך ההשכלה וההשגה ויש השגה למעלה מהשגה עד רום המעלות. אך כל בחי השגה ותענוג מריש כל דרגין כו' אינו אלא בבחי זיו.

ибо наслаждение в них соответствует мере понимания и постижения, а постижение бывает выше постижения, вплоть до величайших высот. Но всякий уровень постижения и наслаждения, даже «от начала всех ступеней» и так далее, — это лишь аспект сияния (зив).

10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ונהנין מזיו כו'. וזהו בורא קדושים ישתבח שמך לעד מלכנו.

קדושים אלו הנשמות וקדושים בכל יום יהללך סלה בלי הפסק בהשגה למעלה מהשגה כי ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] אין להם מנוחה כו'.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «и наслаждаются сиянием» и т. д. Таков смысл слов: «Творец святых, да прославляется имя Твое вовеки, Царь наш». «Святые» — это души; и «святые каждый день восхваляют Тебя, сэла», непрерывно, постигая все более высокие уровни, ибо «мудрецы Торы не знают покоя» и т. д.

וכל ההילול והשבח הזה אין זה אלא ישתבח שמך בחי שם בלבד בחי זיו כו'

И все это восхваление и прославление означает лишь: «да прославляется имя Твое» — речь идет только об уровне имени, об уровне сияния и т. д.

(כמ"ש מזה בד"ה את שבתותי תשמרו) ושמו בגימ' [בגימטריא] רצון שהרצון הוא למעלה מעלה מבחי חכמה והחכמה היא הנמשכת מבחי הרצון שכך עלה ברצונו להתלבש בבחי חכמה.

(как сказано об этом в маамаре, начинающемся словами «Соблюдайте Мои субботы»). Числовое значение слова «его имя» (шмо) равно числовому значению слова «воля» (рацон). Ведь воля несравненно выше уровня Хохмы, а Хохма исходит от уровня воли: такова была Его воля — облечься в уровень Хохмы.

ולזאת הרי בחי החכמה בטילה כאין לגבי בחי רצון העליון ב"ה המתלבש בה ואין ערוך אליו

Поэтому уровень Хохмы ничтожен, словно ничто, по сравнению с уровнем высшей воли, благословен Он, которая облечена в нее, и между ними нет никакого соотношения.

וזהו ענין הזמירות שקרא דוד לד"ת [לדברי תורה] לבחי החוקים שעם היות שאין בהם טעם היינו לפי שנמשכו ונלקחו מרצון העליון ב"ה שהוא למעלה מההשגה והטעם.

Таков смысл «песнопений», которыми Давид называл слова Торы, [а именно] уровень уставов: хотя в них нет разумного объяснения, это потому, что они исходят и берут начало от высшей воли, благословен Он, которая выше постижения и разумного объяснения.

11 ומי"ש אורייתא מחכמה נפקת נפקת דייקא. אבל יסודן למעלה מהחכמה תר"ך עמודי אור עד"מ העמוד שמחבר הגג עם הרצפה. כך המצות נשפלו למטה.

А что касается сказанного: «Тора исходит из Хохмы», — именно «исходит». Но основа мицвот находится выше Хохмы — это 620 столпов света; подобно столпу, соединяющему крышу с полом. Так мицвот спустились вниз,

אבל שרשן גבוה מאד נעלה ע"כ היה שמח שמחה גדולה בעסק התורה ומצות ע"י התבוננות זו

но их корень чрезвычайно высок и возвышен. Поэтому он радовался великой радостью, занимаясь Торой и мицвот благодаря этому размышлению:

שהם רצון העליון וע"כ קראן זמירות שהן היו לו כמין זמר שמנגנן זמר א' בהם כמה פעמים מגדל המתיקות שבו.

ибо они — высшая воля. Поэтому он называл их «песнями»: для него они были подобны песне, которую поют снова и снова благодаря заключенной в ней великой сладости.

כך עם היות שכל המצות כולן הן רצונו ית' והרי זהו שבח אחד לכל המצות שבכולם מתלבש רצה"ע [רצון העליון] ב"ה מ"מ היה מתענג ושמח בכל א'

Так и здесь: хотя все мицвот, каждая из них, — Его воля, да будет Он благословен, и в этом состоит единая похвала всем мицвот: во всех них облачена высшая воля, да будет Он благословен, — тем не менее он наслаждался и радовался каждой из них,

כמו שמתענגים ושמחים בעריבות ומתיקות הניגון והזמר שניגון וזמר א' מנגנן ומזמרים כמה פעמים מאחר שהוא זמר יפה מאד וזו היא שמחה של מצוה.

подобно тому как наслаждаются и радуются приятности и сладости мелодии и песни, так что одну и ту же мелодию и песню исполняют и поют много раз, поскольку она чрезвычайно прекрасна. Такова радость от мицвы (симха шель мицва):

דהיינו מחמת עוצם גדולת המצוה עצמה כי גבהה מעלתה מאד שהוא הוא רצה"ע [רצון העליון] ב"ה שלמעלה מהחכמה שהוא בחי' עדן ותענוג והשגה נפלאה עד אין קץ מריש כל דרגין כו'.

то есть она возникает благодаря безмерному величию самой мицвы, ибо ее достоинство чрезвычайно высоко: она и есть сама высшая воля, да будет Он благословен, находящаяся выше Хохмы, а Хохма — это уровень Эден, наслаждения и дивного постижения без конца, от «начала всех ступеней» и далее.

אך מ"מ נענש דוד ע"ז לפי שעדיין לא הגיע לתכלית השבח העיקר שבתורה ומצות ומעלתן העצמי [העצמיות] שהרי לא שבח אותן אלא בבחי' רצה"ע [רצון העליון] ב"ה המלוכש בהן.

Однако, несмотря на это, Давид был наказан за сказанное, поскольку еще не достиг высшей похвалы — главной [похвалы] Торы и мицвот и их сущностного достоинства; ведь он восхвалял их лишь со стороны высшей воли, да будет Он благословен, облаченной в них.

12 והנה הרצון הוא עדיין בבחי' מעלת ומדרגת חיצונית שלהם. וכמ"ש וראית את אחורי ופני לא יראו.

Итак, воля все еще находится на уровне внешнего достоинства и положения мицвот, как сказано: «И увидишь ты Мою спину, но лица Моего не увидишь».

אבל פנימיותו ועיקרן הוא הוא עונג העליון ב"ה שהוא פנימית הרצון כידוע וע"ז נאמר אחר

Но их внутренняя сторона (пнмимיות) и суть — это высшее наслаждение, благословен Он, являющееся внутренней стороной воли, как известно. И об этом сказано: «Спину...

וקדם צרתני ועד"מ מבשרי אחזה שהתענוג הוא עיקר המכוון והרצון הולך אחר התענוג שמחמת שיש נחת רוח ותענוג לפניו לכך הוא רוצה וחפץ בכך.

и лицо Ты сформировал во мне». И в качестве подобия сказано: «От плоти моей я узрю»: наслаждение — главная цель, а воля следует за наслаждением; поскольку пред Ним есть удовлетворение и наслаждение, поэтому Он желает и стремится к этому.

13 ולכן נקי הרצון בחי' אחוריים ובחי' חיצונית לגבי העונג העליון ב"ה המלוכש בו וע"ז נאמר וראית את

אחורי ופני לא יראו שאין פנימית העונג מתגלה כ"א בחי' הרצון בלבד

Поэтому воля называется аспектом «обратной стороны» (ахораим) и внешним аспектом по отношению к высшему наслаждению, благословен Он, которое облачено в неё. Об этом сказано: «И увидишь ты Мою обратную сторону, но Моего лица не увидят»: ведь раскрывается не внутренняя сторона наслаждения, а лишь один аспект — воля.

כמו שאינו נראה ונגלה באדם לזולתו רק בחי' רצון בלבד כשמגלה לו רצונו להיות כך וכך.

Подобно тому как в человеке другому не видно и не раскрывается ничего, кроме одной лишь воли, когда он открывает ему своё желание, чтобы было так-то и так-то.

אבל פנימית העונג המלובש בו והמכוון מזה איזה עונג ונחת רוח לפניו מזה לא ניתן להתודע ולהגלות ועונג זה הוא המלובש במצות שהן רצונו ית'.

Но внутренняя сторона заключённого в ней наслаждения, то есть то, что ею подразумевается, — какое наслаждение и удовлетворение это доставляет Ему, — не предназначена для того, чтобы стать известной и раскрыться. И именно это наслаждение заключено в мицвот, которые являются Его волей, да будет Он благословен.

14 וזהו אשר קדשנו במצותיו אשר מלשון באשרי כי אשורני שהוא לשון הילול ושבח והוא על עוצם ריבוי

התענוג שיש בזה

И вот смысл слов: «Который освятил нас Своими заповедями»: слово «ашер» связано с выражением «Счастьем моим [бе-ошри], ибо будут называть меня счастливой [ишруни]»; это выражение хвалы и восхваления — ведь в этом заключено величайшее, изобильное наслаждение,

כדי להלל ולשבח מאד וכבחי' זו נאמר באשר וטובל בשמן רגלו שכבחי' רגלו בלבד הוא מלובש בכחי'

שמן היא בחי' חי'ע [חכמה עילאה] כו':

достаточное для того, чтобы многократно восхвалять и превозносить [это]. Об этом уровне сказано об Ашере: «Он окунает ногу свою в масло», ибо лишь на уровне «ноги» это облекается в уровень масла, то есть в высшую Хохму (Хохма Илаа) и т. д.

15 ג והנה ההפרש שבין בחי' אחוריים לבחי' פנים מבשרי אחזה שבעורף אין בו התחלקות אברים שעור א'

מכסה את כולו.

3. Итак, различие между аспектом тыльной стороны и аспектом лица можно понять из слов: «От плоти моей узрю»: на затылке нет деления на органы, ибо одна кожа покрывает его целиком.

משא"כ בכחי' פנים נראה ונגלה ציור התחלקות האיברים עינים לראות אזנים לשמוע כו' ותענוג

שבכחי' ראייה הוא בחי' אחרת משמיעה כו'.

На лице же, напротив, видна и явлена форма деления органов: глаза — чтобы видеть, уши — чтобы слышать и т. д.; наслаждение от зрения отличается от наслаждения от слуха и т. д.

כך הוא למעלה כביכול שבחיי רצון העליון ב"ה נק' בחי' אחריים ואין בו שום התחלקות ולכך הרצון המלוכש במצות כולל כל המצות בשוה שכולן הן בחי' רצונו ית'

Так обстоит дело и наверху, если можно так выразиться: аспект высшей воли, благословен Он, называется тыльной стороной, и в ней нет никакого разделения. Поэтому воля, облечённая в мицвот, включает все мицвот в равной мере, ибо все они — Его воля, да будет Он благословен,

והרי זה שבח א' לכולן אלא שהוא שבח גדול מאד כנ"ל שהרצון עליון הוא למעלה מהחכמה כו'

и потому все они удостаиваются одной и той же похвалы; однако это чрезвычайно великая похвала, как говорилось выше, ведь высшая воля выше Хохмы и т. д.

ולכן נק' העונג והשמחה הנמשך מזה בשם זמירות כמו זמר שמנגנים ניגון א' היפה מאד הרבה פעמים כנ"ל.

Поэтому наслаждение и радость, проистекающие из этого, называются «песнями», подобно прекрасной мелодии, которую исполняют снова и снова, как говорилось выше.

אבל העונג העליון ב"ה המלוכש במצות יש לכל מצוה תענוג פרטי כי העונג היא פנימי [פנימיות / פנימית] המכוון המלוכש ברצון ואין פנימית המכוון המלוכש ברצון מצוה זו מלוכש ברצון מצוה אחרת כי לכל מצוה יש כוונה אחרת כנודע.

Но высшее наслаждение, благословен Он, облечённое в мицвот, в каждой мицве особое. Ведь наслаждение — это внутренняя сторона замысла, облечённого в волю, а внутренняя сторона замысла, облечённая в волю этой мицвы, не облечена в волю другой мицвы, ибо у каждой мицвы свой замысел, как известно.

16 וכמו עד"מ בפנים הרי התענוג שבראי' [שבראי'ה] המלוכש בעינים אינו דומה כלל להתענוג שבשמיעה שבאזנים וכן תענוג שבטעמים חיך אוכל יטעם כו' כל מין תענוג הוא מהות אחר.

И подобно тому, как, например, на лице наслаждение зрением, заключённое в глазах, совершенно не похоже на наслаждение слухом, заключённое в ушах; так же и наслаждение вкусом — «нёбо пробует пищу» и т. д.: каждый вид наслаждения имеет иную сущность.

כך בחינת עונג העליון הנמשך ומתגלה ע"י המצות בציצית תענוג מיוחד ומשונה מהתענוג שבמצוה אחרת וכן בתפילין כו' ובכל המצות.

Так и с высшим наслаждением, которое нисходит и раскрывается посредством мицвот: в цицит заключено особое наслаждение, отличное от наслаждения в другой мицве; так же и в тфилин и т. д., и во всех мицвот.

ולא כמו מעלת הרצון שהוא מדרגה אחת לכולן (ועמ"ש בד"ה ראו כי ה' נתן לכם השבת בפי' דרכיה דרכי נועם),

Это не так, как с волей, которая на одном уровне во всех них (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотрите, Б-г дал вам Шабат», в объяснении слов «Её пути — пути приятности»).

ולכן במ"ת [במתן תורה] דכתיב פנים בפנים דבר ה' שה"י [שהיה] גילוי בחי' פנים עליונים שהוא עונג העליון ב"ה המלוּבש בתורה ומצות.

Поэтому при даровании Торы, о котором сказано: «Лицом к лицу говорил Б-г», раскрылась высшая сторона-лицо — высшее наслаждение, благословен Он, заключённое в Торе и мицвот.

הנה אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על כל דבור פרח נשמתן לפי שבכל דבור מעשרת הדברות הי' גילוי עונג פרטי המלוּבש בדיבור זה בלבד שאינו דומה לגילוי העונג שבדיבור השני והגורם לזה שזכו ישראל לכך במ"ת [במתן תורה]

И действительно, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «При каждом речении их души покидали их», потому что в каждом речении Десяти заповедей раскрывалось особое наслаждение, заключённое только в этом речении и не похожее на наслаждение, раскрывавшееся во втором речении. А благодаря чему Израиль удостоился этого при даровании Торы

היינו משום דכתיב פנים בפנים, שגם מלמטה למעלה היה בבחי' גילוי הפנימיות ולא בבחי' אחוריים כי גם בתשוקה וכלות הנפש שממטה למעלה יש ב' בחי' הא' כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ.

— это потому, что сказано: «Лицом к лицу»: ведь и снизу вверх раскрылась внутренняя сторона, а не сторона спины. Ибо и в стремлении и исступлении души (клот нефеш) снизу вверх есть два уровня. Первый выражен словами: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле»:

דהיינו שמבטל רצונו וחפצו המלובש בגוף ונפש הבהמית ורוצה לדבקה בו ית' בתשוקה וצמאון כו'.

То есть человек отстраняет свою волю и желания, заключённые в теле и животной душе, и хочет прилепиться к Нему, благословен Он, с жадной и тоской и т. д.

אך מ"מ רצון זה ותשוקה זו היא בחי' אחוריים שהרי עדיין נפשו האלקית מלובשת בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] בתענוגות בני אדם אלא שרוצה לצאת מהם ומסכים בהסכמה אמיתית שתתפשט האהבה מלבושיה שבנוגה לדבקה באלקים חיים.

Однако, несмотря на это, эта воля и эта тоска относятся к стороне спины: ведь его Б-жественная душа всё ещё заключена в теле и животной душе, среди человеческих удовольствий; он лишь хочет покинуть их и искренне соглашается с тем, чтобы любовь сняла свои облачения, находящиеся в [клипот] нога, дабы прилепиться к живому Б-гу.

אך עדיין לא נתפשטה האהבה עד שתחפץ בקרבת אלקים בשמחה וטוב לבב מרוב כל ולהתענג על ה' אהבה בתענוגים ממש שזהו בחי' ה' וכמ"ש כלה שארי ולבבי כו'

Но любовь еще не распространилась настолько, чтобы возжелать близости к Б-гу «с радостью и веселием сердца, от избытка всего» и наслаждаться Б-гом — подлинной «любовью с наслаждениями». Это второй уровень, как написано: «Истомились плоть моя и сердце мое» и т. д.

והיא בחי' ומעלה יתירה שמחה ותענוג בה' ממש והיא שמחה של מצוה ונשמח בדברי תורתך וב מצותיך לעולם ועד

И это уровень и особое достоинство: радость и наслаждение самим Б-гом. Это радость заповеди: «И будем радоваться словам Твоя Твоей и заповедям Твоим во веки веков,

כי הם חיינו כו' וכחי' זו הכי היא בחי' גילוי פנימית וז"ש [וזהו שכתוב] פנים כפנים דבר ה'.

ибо они — наша жизнь» и т. д. Этот второй уровень — раскрытие внутренней стороны. И в этом смысл написанного: «Лицом к лицу говорил Авая»:

כלומר שהיו חיבור והתקשרות בחי' פנים עליונים בבחי' פנים התחתונים שהי' [שהיה] התלבשות עונג העליון ב"ה שהוא הוא פנימי [פנימיות / פנימית] הרצון בבחי' עונג התחתון שממטה למעלה כלה שארי ולבבי כו'

то есть произошло соединение и связь высшего лица с нижним лицом: высшее наслаждение, благословен Он, которое и есть внутренняя сторона воли, облачилось в нижнее наслаждение, восходящее снизу вверх, — «Истомились плоть моя и сердце мое» и т. д.,

בבחי פנימי [פנימיות / פנימית] **האהבה בתענוגים להתענג על ה' ממש שעייכ** [שעל ידי כך] **זכו והשיגו העונג העליון בי"ה המלוכש בכל מצוה עונג פרטי.**

на уровне внутренней стороны «любви с наслаждениями», когда человек наслаждается самим Б-гом. Благодаря этому они удостоились постичь высшее наслаждение, благословен Он, облаченное в каждую заповедь как особое, присущее ей наслаждение.

17 ולכן על כל דבור ודבור פרח נשמתן. וזהו שנענש דוד המלך ע"ה [עליו השלום] **על שלא שיבח את התורה רק בבחי זמירות שהוא מצד בחי אחוריים של המצות**

И поэтому при каждом произнесенном слове их души вылетали. Вот почему царь Давид, мир ему, был наказан: он восхвалял Тору лишь как «песнопения», что относится к аспекту оборотной стороны мицвот,

ולא שיבח את התורה בבחי זו הפנימי [הפנימיות / הפנימית] **שהיא מעלת העקרית העצמית, ולכן העונש היה ג"כ מדה כנגד מדה ששכח מעלת התורה שהיא בבחי פנים כי**

и не восхвалял Тору в этом внутреннем аспекте, который составляет ее главное, сущностное достоинство. Поэтому и наказание было мерой за меру: он забыл достоинство Торы, относящееся к уровню лицевой стороны. Ибо

הנה לכך נאמר בכתף ישאו שהלויים היו נושאי הארון והיו כתפיהם לחוץ ופניהם כנגד הארון זה כנגד זה

именно поэтому сказано: «На плечах будут нести»: левиты несли Ковчег, плечи их были обращены наружу, а лица — к Ковчегу, так что они стояли лицом друг к другу.

והיינו לפי שצ"ל בחי פנים בפנים כנ"ל וגם הלוחות שבארון הי' בבחי פנים לכל צד שהלוחות היו כתובים משני עבריהם שלכל עבר לא נראה

Это потому, что должно быть состояние «лицом к лицу», как сказано выше. И Скрижали в Ковчеге тоже были обращены лицевой стороной в каждую сторону: они были исписаны с обеих сторон, так что ни с одной стороны не было видно ничего

רק בחי' הפנים והוא נענש ששכח זה ונשאו בפרות על העגלה ומה שנענש שנפל בכחי' שכחה היא בחי' אחוריים [עמ"ש פ' תצוה סדי"ה זכור כו']

кроме лицевой стороны. И он был наказан тем, что забыл об этом, а Ковчег повезли на повозке, запряженной коровами. А то, что наказанием ему стало забвение, — ведь забвение относится к уровню оборотной стороны [см. написанное в главе Тецаве, в конце маамара, начинающегося словами «Помни» и т. д.,

לא תשכח] היינו מדה כנגד מדה שלפי שלא שיכח את התורה בכחי' פנים אלא בכחי' אחוריים שכח מעלת הלוחות שהיו בכחי' פנים ונפל לבחי' שכחה היא בחי' אחוריים.

«не забывай»), — это и было мерой за меру: поскольку он восхвалял Тору не на уровне лицевой стороны, а на уровне оборотной стороны, он забыл о достоинстве Скрижалей, которые были на уровне лицевой стороны, и впал в забвение, относящееся к уровню оборотной стороны.

18 ובוזה יובן מ"ש ואהיה שעשועים כי בחי' שעשועים הן הן בחי' גילוי בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] דהיינו בחי' עונג העליון המלוכש במצות

Этим станет понятным сказанное: «и была я усладой»; ведь улады (шаашуим) — это само раскрытие внутренней стороны (пнимают), то есть высшее наслаждение, облаченное в мицвот,

שהיא פנימית הרצון משא"כ בחי' זמירות הן בחי' אחוריים שהוא הרצון כנ"ל [ועמ"ש עוד מענין זה ע"פ ויהי מקץ שנתים ימים ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] קרוב לסופו ד"ה דוד זמירות קרית להו].

которая является внутренней стороной воли. В отличие от этого, «песни» относятся к аспекту обратной стороны — к воле, как сказано выше [см. также дальнейшее обсуждение этого вопроса в толковании на стих «И было по истечении двух лет», а также в «Игерет а-Кодеш», ближе к концу, в разделе, начинающемся словами «Давид, песнями назвал ты их»].

אך הנה ואהיה כתיב לשון הוה והיינו שצריך להמשיך גילוי והתהוות בחי' השעשועים. דבאתאדל"ת תליא מילתא.

Однако в стихе написано «и буду я» — это форма настоящего времени. Иными словами, необходимо ниспослать раскрытие и привести улады к возникновению, ибо это зависит от пробуждения снизу.

19 וזהו יום יום דהיינו בחי' ק"ש [קריאת שמע] שאומרים דבר יום ביומו כי בכל יום נעשה בריה חדשה.

И это [значение слов] «день за днем»: то есть Шма, которую произносят «каждый день — дело своего дня», ибо каждый день возникает новое творение.

וע"כ בכל יום צריך לקרות ק"ש [קריאת שמע] ולמסור נפשו באחד בכל יום ואהבת בחי' תענוג כו' ועי"ז גורם ירידת התענוג עליון שעשוע שבמצמותו שיתלבש בתורה וזהו אני תורתך שעשעתי.

Поэтому каждый день необходимо читать Шма и каждый день предавать душу [B-gu] при слове «Один», [а затем произносить] «И возлюби» — уровень наслаждения и т. д. Благодаря этому он вызывает нисхождение высшего наслаждения — наслаждения (шаашуа), пребывающего в Его сущности, — чтобы оно облеклось в Тору. И это [значение слов]: «Я (ани) наслаждался (шаашати) Торой Твоей».

שעשעתי הוא פועל יוצא שממשיך השעשועים בהתורה והיינו ע"י אני אותיות אין פ"י בחינת ביטול היש שעושה מאני אין

Шаашати — переходный глагол: он означает, что [человек] привлекает наслаждения в Тору. Это происходит посредством слова ани («я»), буквы которого составляют слово айн («ничто»); то есть посредством самоустранения «йеш» (битуль айеш), когда из «ани» делают «айн».

והיינו שגם בלימוד התורה לא יהי' [יהיה] בבחי' יש אלא בביטול היש כמ"ש בכל נפשך סמוך לדברת כם כו' ועי"ז גורם למעלה להמשיך מהיש לאין

Иными словами, даже при изучении Торы человек не должен пребывать в состоянии «йеш» (самости), но должен прийти к самоустранению «йеш», как сказано: «всей душой твоей», — непосредственно перед словами «и говори о них» и т. д. Благодаря этому он вызывает Свыше нисхождение от «йеш» к «айн»:

דהיינו מ"ש האמיתי שעשועים העצמיים יומשך הארה בחכמה שהיא בחי' אין ממש [והוא ג"כ ההמשכה מבחי' אני בבחי' אין ע' [עיינ] בע"ח [בעץ חיים] שער השתלשלות הי"ס [הי' ספירות] דרך העגולים במה"ב [במהדורא בתרא] פ"ב [פרק ב'] בענין אני ואין.

то есть от истинного «Йеш» — сущностных наслаждений — нисходит свечение в Хохму, которая представляет собой подлинный «айн» [и это также нисхождение от уровня «ани» к уровню «айн»; см. «Эц Хаим», «Шаар Иштальшелут а-Йуд Сфирот», «Дерех а-Игулим», во втором издании, гл. 2, о понятиях «ани» и «айн».

20 ובמא"א [ובמאורי אור] אות א' ססעי' [סוף סעיף] ס"ד מל' דא"ק [דאדם קדמון] נקי אני מתלבשת ברדל"א [ברישא

דלא אתיידע] נקרא אין עכ"ל [עד כאן לשוננו] וע' מענין ואהי' [ואהיה] בזהר ויקהל דרי"ז ע"א והייתי לא כתיב

И в «МеореЙ Ор», буква алеф, в конце раздела 64 сказано: «Малхут Адам Кадмон называется „ани“; [когда] она облачается в Радла (Непознаваемую Главу), она называется „айн“». Конец цитаты. А о значении слова «ве-эхйе» см. «Зоар», «Ваякель», лист 217а: «Не написано „ве-аяйти“ („и я был“),

אלא ואהיה כו' ור"פ שמיני דל"ה ע"ב ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ובפ' אחרי דס"ה ע"ב וסימן ואהיה כו' ודס"ז ע"ב]:

а „ве-эхйе“ и т. д.; а также в начале главы «Шмини», лист 35б, и в комментарии Рамаза там же; и в главе «Ахарей», лист 65б: «И знак: „ве-эхйе“ и т. д.; и лист 67б].

21 ד משחקת לפניו בכל עת. הנה יש כ"ח עתים י"ד לטובה כו' וא' מהם עת לחבק ועת לרחוק מחבק פ"י

שיש לפעמים עת רצון למעלה שנעשה בחי' חיבוק

4. «Играя пред Ним во всякое время». Итак, есть двадцать восемь времен, четырнадцать из них — к добру и т. д.; одно из них — «время обнимать и время уклоняться от объятий». Смысл в том, что иногда наверху наступает время благоволения (эт рацон), когда происходит объятие

כנ"י [כנסת ישראל] מקור הנשמות עם הקב"ה כאדם החובק את חברו מאחוריו שלא ילך מפניו כך כביכול הקב"ה מחבק כנ"י [כנסת ישראל] כמ"ש אהבתי אתכם אמר ה' ואהבתו לא תסור ממנו לעולמים שלא להיות האדם בבחי' נפרד ממנו ח"ו [חס ושלום].

Общины Израиля (Кнесет Исраэль), источника душ, со Святым, благословен Он. Подобно человеку, который обнимает друга сзади, чтобы тот не ушел от него, так и Святой, благословен Он, если можно так выразиться, обнимает Кнесет Исраэль, как сказано: «Я возлюбил вас, говорит Авая», и Его любовь никогда не отступит от нас, чтобы человек, не дай Б-г, не оказался отделенным от Него.

22 וכמו שהיה במ"ת [במתן תורה] פנים בפנים דבר ה' עמכם שגם ממטה למעלה היה הכל בבחי' פנים

שאפילו האחוריים נכללו בבחי' פנים ונעשה הכל בבחי' פנים

Как это было при даровании Торы: «Лицом к лицу говорил с вами Авая», — ибо и снизу вверх всё было на уровне лица: даже обратная сторона включилась в аспект лица, и всё стало аспектом лица,

דהיינו שגם נפש הבהמית אתהפכא כו' וכמ"ש בכל לבבך בשני יצריך כו' וזהו ימין ה' עושה חיל [ועי' בע"ח [בעץ חיים] שער עשרים פ"ב [פרק ב'] דבי פעמים כ"ד

то есть преобразилась даже животная душа, как написано: «всем сердцем твоим» — обоими побуждениями твоими, и так далее. И это смысл слов: «Десница Авая творит доблесть» [см. также «Эц Хаим», врата 20, глава 2: дважды по двадцать четыре

אותיות שיש בפסוק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] דק"ש [דקריאת שמע] שחרית וערבית זהו ענין חיל ולכן נקרא כנס"י [כנסת ישראל] אשת חיל ועמ"ש ע"פ ושמתי כדכד וענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] היינו קבלת עול מלכות שמים וביטול היש וזהו ימין ה' עושה חיל].

буквы, содержащиеся в стихе «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», который произносят в утренней и вечерней молитве Шма, и составляют смысл слова «доблесть»; поэтому Кнесет Исраэль названа «доблестной женой». См. также сказанное по поводу стиха «И Я сделаю окна твои из кадкода». Смысл слов «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — принятие ига Царства Небесного и самоустранение собственного «я»; и это смысл слов «Десница Авая творит доблесть».

אמנם בגלות הוא בחי' עת לרחוק מחבק כשאין עת רצון אזי רחוק מלחבק ואזי אין עומדים כנס"י [כנסת ישראל] עם הקב"ה פנים בפנים דהיינו שאין דביקות הנפש באלקים חיים בבחי' פנים ממש ע"ד כלה שארי ולבבי כו'

Однако в изгнании наступает время «воздерживаться от объятий»: когда нет времени благоволения, Он воздерживается от объятий, и тогда Кнесет Исраэль не стоит лицом к лицу со Святым, благословен Он. Иными словами, душа не прилепляется к живому Б-гу истинно «лицом к лицу», как в словах: «изнемогают плоть моя и сердце мое», и так далее,

ויש לו תענוג במילי דעלמא הגם שיש לו רצון לה' הוא רק בחי' אחוריי [אחוריים] כנ"ל שהרצון נקי אחוריים והתענוג הוא בחינת פנים כו'

и он находит наслаждение в мирских делах. Хотя у него есть желание служить Б-гу, это лишь аспект обратной стороны, как сказано выше: желание называется обратной стороной, а наслаждение — аспектом лица, и так далее.

וז"ש [וזהו שכתוב] למה תשיב ירך וימינך מקרב חיקך כלה חיקך קרי וחוקך כתיב וחוקך היינו התורה

И это смысл написанного: «Зачем Ты отстраняешь руку Свою, даже десницу Свою? Из глубины груди Твоей положи конец!» Слово «грудь Твоя» читается как хейкха, а пишется как хукха («закон Твой»); и «закон Твой» — это Тора,

שהיא חוקת ה' והוא בקשת כנס"י [כנסת ישראל] שיתגלה ימינו ית' ולא יהי [יהיה] גנוז ונעלם בחוקו ומכלל זה אתה שומע שיש עתים שהימין גנוז ונעלם בחוקו

которая и есть закон Б-га. Такова просьба Кнесет Исраэль: чтобы Его десница, да будет Он благословен, раскрылась и не оставалась скрытой в Его законе. Из этого следует, что бывают времена, когда десница скрыта в Его законе.

והיינו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] אור שנברא ביום ראשון היה אדם צופה בו מסוף העולם ועד סופו.

И это подобно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Свет, сотворенный в первый день, позволял человеку видеть от одного края мира до другого».

ראה שאין העולם כדאי לו גנוז לצדיקים. והיכן גנוז היינו בתורה וע"י [ועיין] בזהר פ' תרומה (דקמ"ט א') «Он увидел, что мир недостоин его, и скрыл его для праведников». А где Он его скрыл? В Торе. См. также Зоар, раздел «Трума» (лист 149a).

וזהו ענין שהימין שהוא חסד עליון שהוא בחי' נהורא קדמאא הוא גנוז בקרב חוקו הוא התורה

И в этом смысл того, что правая рука, то есть высший Хесед, уровень первозданного света (неора кадмаа), сокрыта в Его законе, то есть в Торе.

(ומזה מוכן המעשה דאיתא בזהר סוף ח"ג [חלק ג'] דף ש"ה [שיר המעלות] ע"א שאמר ר' [רבי] אלעזר ואנא חמינא כו' כי הוא היה יכול שיתגלה לו ע"י התורה בחי' אור ההוא הגנוז בו שאדם צופה בו מסוף העולם ועד סופו וע"כ אמר אנא חמינא ממש)

(Из этого становится понятен рассказ, приведенный в конце третьей части Зоара, на листе 305a, о том, как рабби Элазар сказал: «И я видел» и т. д. Он мог удостоиться раскрытия ему посредством Торы того света, который сокрыт в ней и благодаря которому человек видит от одного края мира до другого. Поэтому он и сказал: «Я действительно видел».)

וז"ש [וזהו שכתוב] ימין ה' רוממה ימין ה' עושה חיל כי תמיד יצוה ה' עלינו חסדו וימין ה' נטויה [נטויה] עלינו

И это смысл написанного: «Десница Аваи вознесена, десница Аваи творит доблесть», ибо Б-г всегда повелевает Своей доброте быть обращенной к нам, и десница Б-га простерта над нами;

רק לפעמים היא רוממה מנפש האדם רק היא גנוזה בתורה ולפעמים יורדת ונמשכת למטה בנפש האדם ואזי היא עושה חיל

однако порой она вознесена над душой человека, сокрытая лишь в Торе, а порой нисходит и распространяется в душе человека — и тогда «творит доблесть».

ולכן אמר הכתוב וימינך מקרב חיקך כלה כלומר שלא תהא מלובשת ומתעלמת בתורה להיות גנוזה שם רק תוציאנה מקרב חיקך מההעלם אל הגילוי להיות גילוי ימין וחסד ה' היא האהבה תקועה בנפש האדם

Поэтому сказано в Писании: «И деснице Твоей из недр Твоих положи конец» — то есть чтобы она не была облечена и сокрыта в Торе, оставаясь там утаенной, но чтобы Ты вывел ее из недр Твоих, из сокрытия к раскрытию, дабы раскрылись десница и доброта Б-га — любовь, внедренная в душу человека.

והנה בכל עת ועת בין בבחי' עת לחבק בין בבחי' עת לרחוק מחבק נאמר על התורה משחקת,

И вот, во всякое время — будь то уровень «время обнимать» или уровень «время воздерживаться от объятий» — о Торе сказано, что она «играет».

והענין כי הנה בחי' שחוק היא בחי' ביטול היש לאין וכמ"ש צחוק עשה לי אלהים פי'

Объяснение таково: смех (схок) — это уровень превращения существующего в ничто, как сказано: «Элоким даровал мне смех». То есть...

כי שם אלקים המעלים ומסתיר אור א"ס ב"ה להיות נראה העולם ליש ודבר נפרד כו' ושלא יבטל במציאות כו' כמו זיו השמש בשמש כו'

имя Элоким, которое скрывает и утаивает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы мир представлялся йешем, отдельной вещью и т. д., и чтобы он не обращался в небытие и т. д., подобно солнечному сиянию внутри самого солнца и т. д.,

הוא בשביל הצחוק שלבסוף הכל שישוב ויתהפך שיהי' [שיהיה] היש בטל לאין ונגלה כבוד ה' לעין כל כי שם אלקים המסתיר ומעלים שיהא נראה ליש כו'

существует ради смеха в конце всего, когда всё вернётся и преобразится, так что йеш обращается в айн и «слава Авая откроется» пред очами каждого. Ведь имя Элоким, скрывающее и утаивающее, чтобы [мир] представлялся йешем и т. д.,

הוא רק כמו צחוק שעושין לפני שרים שעושים שינויים דברים זרים לשחוק בהם ונעשה בחי' יש ושיהי' [ושיהיה] היש בטל לאין ועשיית גילוי היש יהי' [יהיה]

есть лишь подобие шутки, которую устраивают перед князьями: совершают перемены, нечто необычное, чтобы над этим посмеяться. [Так] возник уровень йеш, и [это было сделано] для того, чтобы йеш обратился в айн, а создание раскрытия йеш будет

כמו זר נחשב ואין זה רק בחי' שחוק ועד"ז הוא ענין השחוק לע"ל [לעתידי לבוא] שעתידי הקב"ה לעשות קניגי לצדיקים שור הבר עם לויתן כו' וכמ"ש במ"א.

«считаться чем-то странным», и это лишь аспект смеха. И в том же духе следует понимать смех в грядущем мире, когда Святой, благословен Он, устроит охоту (кениги) для праведников — дикого быка с Левиафаном и т. д., как объясняется в другом месте.

23 והנה גילוי בחי' ביטול היש לאין שיהיה לעתידי הוא ע"י התורה שהיא המשכת אור א"ס ב"ה בדברים גשמיים שתחת ממשלת קליפת נוגה להעלותם ולקשרם כאור ה' וקדושתו והוא בחי' ביטול היש לאין

Итак, раскрытие битуля сущего в ничто, которое произойдет в Будущем мире, осуществляется посредством Торы, то есть привлечения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в материальные вещи, находящиеся под властью клипат нога, чтобы возвысить их и связать со светом Б-га и Его святостью; и это — битуть сущего в ничто.

ולכן נקרא משחקת בכל עת היינו גם ע"י אתכפ"י כו' נמשך התענוג עליון בהתורה וזהו בחי' כינונים זה

Поэтому сказано, что она «играет во всякое время»: то есть даже посредством искафьи и так далее в Тору привлекается высшее наслаждение. И это — уровень бейноним (средних), [о которых сказано:] «этот и

וזה שופטן ויש בהם משני העתים הנ"ל שבשעת התפלה הוא דבוק באלקות ואח"כ פונה לעסקיו כו':

тот судят их»; и у них есть оба упомянутых выше времени: во время молитвы он прилеплен к Б-жественности, а затем обращается к своим делам и так далее.

24 משחקת בתבל ארצו. תבל ב"פ [ב' פעמים] אריה כי יש אריה בחיות הקודש ויש אריה באופנים חיות בחי'

יצירה שית ספירן מקננין ביצירה והן הם בחי' שיתא סדרי משנה

«Играя в обитаемом мире (тевель) Его земли». Тевель — это дважды арье («лев»): ведь лев есть среди святых хайот и лев — среди офаним. Хайот относятся к уровню Йецира (формирования): «шесть Сфирот пребывают в Йецира», и это шесть разделов Мишны,

שהם בבחי' טעם ודעת וכך החיות הקודש אהבתם היא בבחי' טעם ודעת ארי' [אריה] שואג כו' מחמת השגתם כי קדוש קדוש קדוש הוי' צבאות כו'

которые относятся к уровню разума и знания. Так и святые хайот: их любовь относится к уровню разума и знания; лев рычит и т. д. вследствие их постижения того, что «Свят, свят, свят Авая Цваот» и т. д.:

איך שהוא קדוש ומובדל כו' ומבחי' זו שהיא בבחי' קדוש ומובדל שאינו בגדר עלמין נמשך לריכוז צבאות והיכלות עד שגם למטה מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו]

того, что Он свят и отделён и т. д.; и от этого уровня, который свят и отделён и не ограничен рамками миров, нисходит множество воинств и чертогов, так что даже внизу «вся земля полна Его славы».

ולכך הם מרעישים בקול רעש גדול על עוצם קדושה זו ממקום קדוש כזה שיחי' [שיהיה] נמשך ממקום כבודו מאור א"ס ב"ה שלמעלה מגדר עלמין להחיות העולמות

Поэтому они поднимают шум «великим шумным голосом» перед лицом величия этой святости: что из столь святого места должно нисходить — «от места Его славы», от Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, находящегося выше пределов миров, — [свет], дающий жизнь мирам.

אך עכ"ז [עם כל זה] הוא קדוש ומובדל ולא כדמיון הנפש שמתלבשת בגוף כו' אבל האופנים הם בבחי' עשי' [עשיה] שאין להם בחי' טעם ודעת והשגה גדולה באור א"ס ב"ה כחיות הקדש ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם מרעישים מחמת אהבה טבעית שלהם

И всё же Он свят и отделён, а не подобен душе, облечённой в тело и т. д. Но офаним относятся к уровню Асия (действия): у них нет разума и знания и нет такого великого постижения Бесконечного света, благословен Он, как у святых хайот; и тем не менее они поднимают шум из-за своей природной любви.

וזהו משחקת בתבל ב"פ [בי פעמים] אריה שבב' בחי' ארי' [אריה] הוא בבחי' משחקת בין בבחי' אריה שבחיות הקדש בין בבחי' אריה שבאופנים.

И это означает: «играя в тевель» — дважды арье, ибо в обоих уровнях льва присутствует аспект «игры»: и во льве среди святых хайот, и во льве среди офаним.

25 והנה כמו שיש ב' בחי' במלאכים חיות ואופנים כך יש ב' בחי' בבני אדם שוכני מטה יש שמתבונן

בגדולת הוי' בקי"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל שמע לשון הבנה באחד ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם

ועד]

Итак, подобно тому как среди ангелов есть два уровня — хаянот и офаним, — так и среди людей, обитателей нижнего мира, есть два уровня. Есть тот, кто размышляет о величии Авая во время чтения «Шма Исраэль»: «Слушай, Израиль»; слово «слушай» означает также «понимай» — «Единство» и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»,

ועי"ז יבא לקיום ואהבת בכל נפשך ממש ודברת בם בם בדברי תורה בבחי' ביטול היש לאין אני

המשנה המדברת בפ"ך ודברי אשר שמתו בפ"ך והם הם הת"ח [התלמיד חכם / התלמידי חכמים] העוסקים

בד"ת [בדברי תורה] שיתא סדרי משנה שהם ביצירה.

и благодаря этому приходит к исполнению заповеди «И возлюби... всей душой твоей», в буквальном смысле, [и] «и говори о них» — о них, то есть о словах Торы, — на уровне самоустранения (битуль) сущего перед небытием: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах», и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Это и есть мудрецы Торы, изучающие слова Торы — шесть разделов Мишны, относящиеся к Йецире.

26 ויש מי שאינו יכול ללמוד ודעתו קצרה וגם עוסק במו"מ [במשא ומתן] והוא מבחי' עשי"י [עשייה] ואעפ"כ

[ואף על פי כן] גם הוא יכול לשאוג

Есть и такой человек, который не может учиться, у которого ограничен ум и который занят делами; он принадлежит к уровню Асия. И все же он тоже может рычать

כאריה שבאופנים ע"י פי הפשוט שבאחד שהוא ית' לכדו הוא ועי"ז נמשך בו גי"כ ואהבת בכל לכבך

בשני יצריך

подобно льву среди офаним — благодаря простому смыслу слова «Один»: Он один, да будет благословен Он, — [Б-г]. И благодаря этому в нем тоже пробуждается: «И возлюби... всем сердцем твоим», обоими твоими побуждениями,

כי בכל אי יש אהבה הטבעית עי"ן בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ח וזוכים לגילוי זה ע"י הצדקה שנק' מעשה

כמ"ש והי' [והיה] מעשה הצדקה שלום כו',

ибо в каждом есть природная любовь (см. «Сефер шель Бейноним», глава 18). Этого раскрытия удостаиваются благодаря благотворительности (цдаке), которая называется «делом» (маасе), как сказано: «И дело благотворительности будет миром» и так далее.

ועי"ז גורמים וממשיכים בחי' משחקת בתבל ארצו הוא ענין המשכת עונג ושעשועים העליונים כנ"ל וכמ"ש כמים הפנים לפנים כן לב האדם פי'

И благодаря этому они вызывают и ниспосылают уровень «играя в населенном мире Его земли», то есть ниспосылают высшее наслаждение и улады, как говорилось выше. И как сказано: «Как в воде лицо отражается лицом, так сердце человека». Иными словами:

כי יש ב' בחי' אדם היינו כי במלאכים פני אריה כו' כתיב ודמות פניהם פני אדם ויש בחי' אדם למעלה ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

есть два уровня «человека» (адам). О мал'ахим, у которых лицо льва и так далее, сказано: «И подобие лиц их было лицом человека»; и есть уровень «человека» наверху: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку»,

דהיינו רמ"ח מצות עשה ושס"ה ל"ת [לא תעשה] ועי"ז כמים הפנים לפנים להיות בחי' פנימיות / פנימיות / מלמטה למעלה להמשכת בחי' פנימית עליון כן נמשך לב האדם העליון שעל הכסא הוא בחי' התורה רמ"ח מצות עשה כו'

то есть 248 повелительных мицвот и 365 запретов. И благодаря словам «как в воде лицо отражается лицом» — чтобы внутренняя сторона поднималась снизу вверх и этим ниспосылалась высшая внутренняя сторона, — ниспосылается и «сердце человека»: высшего Человека над Престолом, то есть Торы, 248 повелительных мицвот и так далее,

לאדם התחתון שבמלאכים ודמות פניהם כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ושעשועי את בני אדם הם הן ב' בחי' אדם הנ"ל להיות ההמשכה כמים הפנים כו'.

к нижнему человеку, который находится среди ангелов: «и подобие лиц их» и так далее. И это смысл сказанного: «и улады Мои — с сынами человеческими» (бней адам): это и есть два упомянутых выше уровня «человека», чтобы ниспослание происходило «как в воде лицо отражается лицом» и так далее.

לכן אמרו רז"ל [רכותינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו זו מתן תורה בחי' חתונה וזיווג משפיע ומקבל כו' שאין לך טפה יורדת מלמעלה עד שאין עולים כו':

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «В день его свадьбы» — это дарование Торы, то есть уровень свадьбы и союза дающего и принимающего и так далее; ведь ни одна капля не нисходит сверху, пока [капли] не поднимаются снизу, и так далее.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/19/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак